



МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования

«Дальневосточный федеральный университет»  
(ДФУ)

**ВОСТОЧНЫЙ ИНСТИТУТ – ШКОЛА РЕГИОНАЛЬНЫХ И  
МЕЖДУНАРОДНЫХ ИССЛЕДОВАНИЙ**

СОГЛАСОВАНО

Руководитель ОП

—  — Спицына Н.А.  
(И) (ФИО)

УТВЕРЖДАЮ

Заведующая кафедрой  
лингвистики и межкультурной коммуникации

—  — Ловцевич Г.Н.  
(подпись) (ФИО)

«21» января 2021 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Лексикография и информационные ресурсы

45.03.01 Филология

(Зарубежная филология: английский язык и зарубежная литература)

Форма подготовки очная

курс 2 семестр 3, 4

лекции 0 час.

практические занятия 0 час.

лабораторные работы 68 час.

в том числе с использованием МАО 68 час.

всего часов аудиторной нагрузки 68 час.

самостоятельная работа 112 час.

в том числе на подготовку к экзамену 27 час

контрольные работы (количество) не предусмотрены

курсовая работа / курсовой проект 4

зачет 3 семестр

экзамен 4 семестр

Рабочая программа составлена в соответствии с требованиями Федерального государственного образовательного стандарта по направлению подготовки 45.03.01 Филология, утвержденного приказом Министерства образования и науки РФ от 12 08 2020 г. №986.

Рабочая программа обсуждена на заседании кафедры лингвистики и межкультурной коммуникации, протокол № 5 от «21» января 2021 г.

Заведующий кафедрой д.филол.н., профессор Ловцевич Г.Н.

Составители: к.филол.н., доцент Польшина Ю.А. к.филол.н., доцент Трифонов А.С.

Владивосток

2021

**Оборотная сторона титульного листа РПД**

**I. Рабочая программа пересмотрена на заседании *кафедры*:**

Протокол от « \_\_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Заведующий *кафедрой* \_\_\_\_\_  
(подпись) (И.О. Фамилия)

**II. Рабочая программа пересмотрена на заседании *кафедры*:**

Протокол от « \_\_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Заведующий *кафедрой* \_\_\_\_\_  
(подпись) (И.О. Фамилия)

**III. Рабочая программа пересмотрена на заседании *кафедры*:**

Протокол от « \_\_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Заведующий *кафедрой* \_\_\_\_\_  
(подпись) (И.О. Фамилия)

**IV. Рабочая программа пересмотрена на заседании *кафедры*:**

Протокол от « \_\_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Заведующий *кафедрой* \_\_\_\_\_  
(подпись) (И.О. Фамилия)

## 1. Цели и задачи освоения дисциплины:

**Цель** освоения курса «Лексикография и информационные ресурсы» — формирование у студентов умений и навыков использования современных лексикографических и информационных электронных ресурсов для организации и оптимизации учебной, научной и профессиональной деятельности.

### **Задачи:**

- формирование у студентов умений и навыков пользования бумажными и электронными словарями и справочными изданиями для оптимизации учебной, научной и профессиональной деятельности;
- ознакомление с основными типами электронных ресурсов для обеспечения эффективной профессиональной и исследовательской деятельности, их основными функциями и принципами работы;
- формирование навыков использования различных типов существующих электронных ресурсов для обеспечения эффективной профессиональной и исследовательской деятельности;
- формирование навыков создания собственного контента с использованием современных информационных технологий.

Наименование категории (группы) универсальных компетенций	Код и наименование универсальной компетенции (результат освоения)	Код и наименование индикатора достижения компетенции
Системное и критическое мышление	УК-1 Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач	УК-1.2 Выбирает современные технические и программные средства и методы поиска, обобщения, обработки и передачи информации при создании документов различных типов, современные программные средства создания и редактирования документов, страниц сайтов, баз данных
		УК-1.3 Применяет методики поиска, сбора и обработки информации с помощью современных компьютерных технологий, системный подход при работе с информацией в глобальных компьютерных сетях и корпоративных информационных системах, основы технологии создания баз данных для решения поставленных задач

Код и наименование индикатора достижения компетенции	Наименование показателя оценивания (результата обучения по дисциплине)
--	--

Код и наименование индикатора достижения компетенции	Наименование показателя оценивания (результата обучения по дисциплине)
УК-1.2 Выбирает современные технические и программные средства и методы поиска, обобщения, обработки и передачи информации при создании документов различных типов, современные программные средства создания и редактирования документов, страниц сайтов, баз данных	Знает основные типы современных онлайн инструментов для оптимизации профессиональной и исследовательской деятельности
	Умеет отбирать онлайн инструменты для решения определенных задач в сфере профессиональной и исследовательской деятельности
	Владеет навыками отбора инструментов для решения задач в сфере профессиональной и исследовательской деятельности
УК-1.3 Применяет методики поиска, сбора и обработки информации с помощью современных компьютерных технологий, системный подход при работе с информацией в глобальных компьютерных сетях и корпоративных информационных системах, основы технологии создания баз данных для решения поставленных задач	Знает основные подходы к поиску информации с помощью современных компьютерных технологий, с учетом основ информационной грамотности (Information Literacy)
	Умеет находить и обрабатывать информацию, необходимую для решения определенных задач, с помощью современных компьютерных технологий, с учетом основ информационной грамотности (Information Literacy)
	Владеет навыками поиска информации с помощью современных компьютерных технологий, с учетом основ информационной грамотности (Information Literacy)

**Профессиональные компетенции выпускников и индикаторы их достижения:**

Тип задач	Код и наименование профессиональной компетенции (результат освоения)	Код и наименование индикатора достижения компетенции
Научно-исследовательский	ПК-1 Способен применять полученные знания в области теории и истории основного изучаемого языка (языков) и литературы (литератур), теории коммуникации, филологического анализа и интерпретации текста в собственной научно-исследовательской деятельности	ПК -1.2 Применяет полученные знания в области теории и истории основного изучаемого языка (языков) и литературы (литератур), теории коммуникации, филологического анализа и интерпретации текста в собственной научно-исследовательской деятельности

Тип задач	Код и наименование профессиональной компетенции (результат освоения)	Код и наименование индикатора достижения компетенции
Прикладной	ПК -7 Владеет навыками перевода различных типов текстов с иностранных языков и на иностранные языки; умеет аннотировать и реферировать документы, научные труды и художественные произведения на иностранных языках	ПК -7.2 Уверенно пользуется словарями

Код и наименование индикатора достижения компетенции	Наименование показателя оценивания (результата обучения по дисциплине)
ПК -1.2 Применяет полученные знания в области теории и истории основного изучаемого языка (языков) и литературы (литератур), теории коммуникации, филологического анализа и интерпретации текста в собственной научно-исследовательской деятельности	Знает основные принципы отбора теоретических источников для решения задач собственной научно-исследовательской деятельности
	Умеет отбирать источники для решения задач собственной научно-исследовательской деятельности
	Владеет навыками отбора источников для решения задач собственной научно-исследовательской деятельности в соответствии с принципами информационной грамотности
ПК -7.2 Уверенно пользуется словарями	Знает типологию словарей, структуру словарной статьи
	Умеет отбирать словари различного типа для решения конкретных задач, в полной мере пользоваться лексикографической информацией
	Владеет лексикографическими навыками

## 2. Трудоёмкость дисциплины и видов учебных занятий по дисциплине

Общая трудоёмкость дисциплины составляет 5 зачётных единиц (180 академических часов)

(1 зачетная единица соответствует 36 академическим часам). Курс ведется **на русском и английском языках.**

Видами учебных занятий и работы обучающегося по дисциплине могут являться:

Обозначение	Виды учебных занятий и работы обучающегося
Лек	Лекции
Лаб	Лабораторные работы

Пр	Практические занятия
ОК	Онлайн курс
СР	Самостоятельная работа обучающегося в период теоретического обучения
Контроль	Самостоятельная работа обучающегося и контактная работа обучающегося с преподавателем в период промежуточной аттестации

### Структура дисциплины:

Форма обучения – очная.

№	Наименование раздела дисциплины	Семестр	Количество часов по видам учебных занятий и работы обучающегося						Формы промежуточной аттестации	
			Лек	Лаб	Пр	ОК	СР	Контроль		
1	ФОРМИРОВАНИЕ ЛЕКСИКОГРАФИЧЕСКИХ НАВЫКОВ			34				38		Зачет
2	SEARCHING INFORMATION ON THE INTERNET			17				20	10	Экзамен, курсовая работа
3	COLLECTING, STORING, CREATING AND SHARING ON THE INTERNET			17				27	17	
Итого:				68				85	27	180

### 3. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ТЕОРЕТИЧЕСКОЙ ЧАСТИ КУРСА

Лекционные занятия не предусмотрены учебным планом.

### 4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ПРАКТИЧЕСКОЙ ЧАСТИ КУРСА

#### ЛАБОРАТОРНЫЕ РАБОТЫ

#### ЛАБОРАТОРНАЯ РАБОТА 1. 34 час. ФОРМИРОВАНИЕ ЛЕКСИКОГРАФИЧЕСКИХ НАВЫКОВ

Предмет лексикографии. Задачи лексикографии. Связь лексикографии с другими лингвистическими дисциплинами.

Классификация словарей по объему: большие, средние, малые и очень малые. Словари лингвистические (общие, предметные, или тематические, специальные) и энциклопедические (общие и специальные), словари-гибриды. Синхронные и диахронные словари. Дескриптивные и нормативные словари. Идеографические словари и тезаурусы. Одноязычные, двуязычные и многоязычные. Мегаструктура, макроструктура, микроструктура словаря. Основные принципы представления лексики в словаре. Структура словарной статьи.

Основные лексикографические принципы и средства описания лексического значения. Пометы.

Основные учебные словари: Cambridge, Longman, MacMillan, Oxford. Правила пользования словарями. Способы организации структур словарных статей: сходства и различия.

Основные переводные словари: ABBYY Lingvo, МультиТран, Collins. Структура словарной статьи. Сайты автоматизированного перевода.

Основные толковые словари: Wordnik, YourDictionary, TheFreeDictionary.

Словари-гибриды: Answers.com, Dictionary.com. Тематические и специальные словари. Иллюстрированные (визуальные) словари.

Видеословари.

### **Задание 1:**

Просмотр видео по теме лабораторной работы, с последующим ответом на вопросы в задания закрытого (множественный выбор, истинно/ложно, заполнение пробелов) или открытого (ответить на вопросы) типа.

### **Пример:**

Watch the video [The Man Who Made Dictionaries](#) and do the following tasks:

Because of his passion for exploration Albert Sydney Hornby went to Japan in the year of 1924 to serve in the British Navy.

- a. True
- b. False

**Методические рекомендации:** При выполнении данного типа заданий студентам рекомендуется просматривать видео несколько раз, а также просматривать вопросы до выполнения теста. Для видео на английском языке в случаях, если понимание содержание затруднено недостаточным уровнем владения языком, рекомендуется пользоваться субтитрами на английском языке. Также рекомендуется до выполнения теста ознакомиться с терминами на русском языке и их эквивалентами на английском, во избежание разночтений.

**Задание 2:** Задания закрытого типа по теоретическим вопросам (множественный выбор, истинно/ложно, заполнение пробелов).

**Пример:** Изучите источники из списка литературы по курсу (Дубичинский, 2009: 382-295; Карпова, 2010: 6-16; Моисеев, 2006) и выберите правильные дефиниции для каждого лексикографического термина:

### ***Лексикографическая помета***

- a) Глоссы, объединенные в один список; относительно короткий перечень лексических единиц с минимальной информацией о них
- b) Предложение или словосочетание, содержащие заголовочную единицу (лемму) и демонстрирующие её семантическое поведение в характерном контексте
- c) Объяснение значений отдельных слов на полях и в тексте древних рукописных книг
- d) Слово или словосочетание, дающее определенную характеристику или словосочетанию входного языка, его переводному эквиваленту, либо отношениям между переводимой или переводящей единицами

**Методические рекомендации:** Рекомендуется ознакомиться с теоретическим материалом и терминами по теме лабораторной работы заранее, до выполнения задания. Рекомендуется кратко конспектировать теоретические источники и составлять глоссарий наиболее частотных терминов.

**Задание 3:** Описание словарей по предложенному плану.

**Пример:** Основные учебные словари - Cambridge Dictionary, Collins Dictionary, Longman Dictionary of Contemporary English, MacMillan Dictionary, Meriam-Webster Learner's Dictionary, Oxford Learner's Dictionary.

***Перейдите по ссылкам к данным словарям и ответьте на следующие вопросы:***

1. Какая информация содержится на домашней (Home) странице словаря? Содержит ли домашняя страница указания на то, как пользоваться словарем? Где эти указания находятся? Опишите все функции и инструменты, представленные на домашней странице, наиболее подробно.
2. Введите слово *smart* в строку поиска каждого из словарей. Какая информация о слове предоставляется? Как она организована?
3. Какую информацию о частотности слова *smart* предоставляет каждый словарь?
4. В какой мере каждый из словарей позволяет своим пользователям влиять на содержание/словник? Через какие функции словаря это проявляется?

**Методические рекомендации:** Рекомендуется ознакомиться с теоретическим материалом и терминами по теме лабораторной работы и использовать полученные знания в описании словаря. Желательно как можно более полно описать каждый из предложенных словарей и те возможности, которые он предоставляет пользователям. Важно помнить, что в большинстве случаев возможности расширятся, если вы зарегистрируетесь на ресурсе. При исследовании словаря полезно также определить, насколько полезен конкретный лексикографический ресурс в решении тех лексикографических задач, которые стоят перед студентами.

**ЛАБОРАТОРНАЯ РАБОТА 2. 17 час. SEARCHING INFORMATION ON THE INTERNET** Принципы информационной грамотности в поиске информации. Принципы оценивания теоретических источников для собственного исследования. Использование электронных ресурсов, в том числе баз данных, специализированных научных социальных сетей и электронных ресурсов Научной библиотеки ДВФУ для отбора теоретических источников для собственного исследования. Ознакомления с правилами цитирования и оформления списка литературы

**Задание 1:** Тестовые задания по теоретическим и практическим вопросам (множественный выбор, истинно/ложно, заполнение пробелов).

**Пример:** You are writing a research paper on current state of lexicography. For this paper you have found four different sources. For questions 1-4 mark them as "not current" (and probably pointless to use), or "current" (and definitely good to use).

Щерба, Л. В. Опыт общей теории лексикографии

- a) Current
- b) Not current

**Методические рекомендации:** Рекомендуется ознакомиться с теоретическим материалом и терминами по теме лабораторной работы, а также практическими рекомендациями, инструкциями и видеоинструкциями.

**Задание 2:** Контрольная работа: Применение знаний на практике - отбор теоретических источников для собственного исследования

**Пример:**

On Google Books, Google Scholar, Research Gate, Academia, e-library and other electronic resources of FEFU Library find books, articles and other materials on the topic of **your research project**.

Provide:

- the **topic** of your research
- the research question and
- write down **three different quotations** on the **topic of your research** which you may use in your research project to answer the research question.

The quotations **should** meet these requirements:

- each of three quotations should come from a **different source**;
- all three should be able to pass **the C.R.A.A.P. test** for your research project;
- one should be from a **book by a single author**;
- one should be from a **book written by several authors**;
- one should be from a **scholarly article**;
- all three quotations should be **cited properly**, according to the new GOST;
- the citations should be **active links**.

### ***EXAMPLE***

**Topic: Terms of Language Testing and Assessment**

**Research question: What are specific features of different types of validity in language testing?**

a) books by one author

"Another form of validity <...> is face validity. This is very similar to content validity, but the judgements are made by non-experts (assessees, parents, employers). The distinction between the two therefore rests on the potentially controversial issue of who should be recognised as an 'expert' judge." (p. 75) [Green, A. Exploring Language Assessment and Testing: Language in Action / Green A. - Routledge, 2013. - 288 p.]

b) an article / part of a book written by several authors

"Content validity, <...> deals with the adequacy of a test in terms of its content or the sample of behavior it sets out to measure." (P. 31) [Arbari, Ramin. Validity in Language Testing / Barry O'Sullivan, Stephen Stoyhoff. The Cambridge Guide to Second Language Assessment . - Cambridge University Press, 2012. - P 30-37.]

c) article from a journal

"...construct validity is a dominating term in modern validity classification."  
[THU, Dinh Minh. A REVIEW ON VALIDATING LANGUAGE TESTS. **VNU Journal of Foreign Studies**, [S.l.], v. 35, n. 1, feb. 2019. ISSN 2525-2445. Available at: <<https://js.vnu.edu.vn/FS/article/view/4343>>. Date accessed: 13 mar. 2020. doi: <https://doi.org/10.25073/2525-2445/vnufs.4343>.]

**Методические рекомендации:** Рекомендуется ознакомиться с инструкциями, практическими рекомендациями по отбору источников, ГОСТу по библиографическому описанию источников и следовать им неукоснительно.

**ЛАБОРАТОРНАЯ РАБОТА 3. 17 час. COLLECTING, STORING, CREATING AND SHARING ON THE INTERNET** Cloud computing and its possibilities for collaborating online (working on the same file, surveys and quizzes, interactive presentations). Social bookmarking. Mindmapping. Presenting your content (infographics, presentations, games, etc.)

**Задание 1:** Практическое использование различных электронных ресурсов

**Пример:** Conducting your own survey/quiz.

*Remember:* To be able to complete this assignment, you should sign up with Google Drive at [drive.google.com](https://drive.google.com).

If you have any problems with understanding how to create Form with Google Drive, or you are not sure you understand everything, watch [this video](#). It is for Google Docs, but it works the same way with Google Drive. If you want a more recent and detailed tutorial, watch [this video on Google Forms](#).

*Remember:* To complete this assignment, you should share the link to your live form in the discussion, and then summarize the results of your survey/quiz in class.

*Instructions:*

To create your own survey/quiz, choose a topic you want to learn about and think what questions you want to ask, and what information you want to get from people.

Go to Google Drive, click 'Create', then choose 'Form'. Give your survey/quiz a title. You may also want to write some instructions for those who will answer the questions on your survey/quiz.

Next, add items, or questions, to your survey/quiz. To do so, start with Sample questions (you are supposed to choose from the types of questions) and then click 'Add item' on the top and choose the type which you want to choose.

**IMPORTANT:** Your survey/quiz should have at least 10 questions. There should be 5 different types of questions (items) on your survey/quiz.

Share the link to your live form in the discussion. When you are done, go to your fellow students' replies, click on the links they shared and complete at least 5 different surveys/quizzes.

In class, present the results of your survey/quiz by analyzing summary of responses.

**Методические рекомендации:** Рекомендуется ознакомиться с инструкциями, видеоинструкциями и практическими рекомендациями и следовать им неукоснительно. В случае, если видеоинструкции на английском языке вызывают затруднения в связи с недостаточно высоким уровнем владения английским языком, можно пользоваться инструкциями на русском. Тому же принципу нужно следовать в отношении интерфейса различных программ – предпочтительно использование интерфейса на английском языке, но в отдельных случаях возможно использование интерфейсом на русском языке.

## **5. СТРУКТУРА, СОДЕРЖАНИЕ, УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ**

### **Рекомендации по самостоятельной работе студентов**

Самостоятельная работа преследует цель более глубокого ознакомления со печатными и электронными словарями английского языка и овладения навыком использования всего многообразия лексикографических средств в третьем семестре и разнообразными электронными ресурсами для осуществления исследовательской и профессиональной деятельности. Самостоятельная работа осуществляется в форме работы с литературными источниками, лексикографическими источниками, онлайн-словарями и электронными ресурсами.

Самостоятельная работа студентов по дисциплине предполагает регулярную подготовку к лабораторным работам.

Освоение практического материала и самостоятельное предварительное (до соответствующего аудиторного занятия) ознакомление с заданиями лабораторных работ является необходимым условием для успешного освоения дисциплины. Перед каждой лабораторной работой студенту

рекомендуется проработать предлагаемый практический материал и соответствующую теоретическую литературу по теме.

В ходе подготовки к лабораторной работе студент должен:

— исследовать значения наиболее частотных лексикографических терминов в используемых терминологических словарях по лексикографии;

— отвечать на следующие вопросы для самопроверки по разделам дисциплины;

— выбирать наиболее соответствующие лексикографические и иные электронные ресурсы сообразно собственным информационным запросам;

— изучать текстовые и видео инструкции для корректной работы с различными онлайн-ресурсами, вовремя зарегистрироваться на них;

### План-график выполнения самостоятельной работы по дисциплине

№ п/п	Вид самостоятельной работы	Дата/сроки выполнения	Примерные нормы времени на выполнение	Форма контроля
	Задания для самостоятельной работы к лабораторной работе 1.	1-17 неделя 3 семестр	38	УО-3, ПР-1
	Задания для самостоятельной работы к лабораторной работе 2.	1-8 неделя 4 семестра	20	ПР-2
	Задания для самостоятельной работы к лабораторной работе 3.	9-17 неделя 4 семестра	27	ПР-9

#### Задания для самостоятельной работы к лабораторной работе 1.

Подготовка к УО-3: Описания словаря.

**Цель** – ознакомиться с различными типами словаря и лексикографической информацией, которая ими предоставляется.

#### **Методические рекомендации:**

При подготовке к описанию словаря обучающиеся должны изучить как можно больше инструментов словаря, при этом обучающиеся должны придерживаться следующей последовательности действий:

1. описать главную страницу и компоненты словаря;
2. сообщить общую информацию о словаре (цель составления словаря, отличительные черты словаря);
3. проанализировать словарь по основным лексикографическим параметрам (количество языков, содержание словарной статьи, объем словника, охват лексики, порядок расположения материала);
4. в общем виде описать структуру и содержание словарной статьи;
5. называть назначение каждого элемента микроструктуры словаря.

### **Критерии оценки:**

Самостоятельная работа считается успешно выполненной, если при последующем устном сообщении в классе о словаре студент подробно раскрывает каждый пункт описания и может ответить на дополнительные вопросы.

Самостоятельная работа не считается успешно выполненной, если при устном последующем сообщении о словаре студент не может раскрыть каждый пункт описания и не может ответить на дополнительные вопросы.

### **Задания для самостоятельной работы к лабораторной работе 2.**

Подготовка к Контрольной работе: Применение знаний на практике - отбор теоретических источников для собственного исследования

**Цель** – ознакомиться с основными положениями информационной грамотности при работе с библиографией по собственному исследованию.

**Методические рекомендации:** Рекомендуется ознакомиться с инструкциями, практическими рекомендациями по отбору источников, ГОСТу по библиографическому описанию источников и следовать им неукоснительно.

### **Критерии оценки:**

Самостоятельная работа считается успешно выполненной, если при последующем выполнении контрольной работы студент отбирает библиографические источники в соответствии с основными положениями информационной грамотности – источники современные, актуальные, авторитетные, с высокой степенью объективности.

Самостоятельная работа не считается успешно выполненной, если при последующем выполнении контрольной работы студент затрудняется с отбором библиографических источников в соответствии с основными положениями информационной грамотности.

### **Задания для самостоятельной работы к лабораторной работе 2.**

Подготовка к представлению результатов проекта ПР-9.

**Цель** – ознакомиться с основными типами электронных ресурсов для ведения исследовательской и профессиональной деятельности.

**Методические рекомендации:** Рекомендуется ознакомиться с инструкциями, видеоинструкциями и практическими рекомендациями и следовать им неукоснительно. В случае, если видеоинструкции на английском языке вызывают затруднения в связи с недостаточно высоким уровнем владения английским языком, можно пользоваться инструкциями на русском. Тому же принципу нужно следовать в отношении интерфейса

различных программ – предпочтительно использование интерфейса на английском языке, но в отдельных случаях возможно пользование интерфейсом на русском языке.

**Критерии оценки:**

Самостоятельная работа считается успешно выполненной («зачтено»), если при последующем представлении результатов проекта студент демонстрирует уверенное владения инструментами выбранного ресурса.

Самостоятельная работа не считается успешно выполненной («незачтено»), если при последующем представлении результатов проекта студент не демонстрирует уверенное владения инструментами выбранного ресурса.

## 6. КОНТРОЛЬ ДОСТИЖЕНИЯ ЦЕЛЕЙ КУРСА

№ п/п	Контролируемые разделы / темы дисциплины	Код и наименование индикатора достижения компетенции	Результаты обучения	Оценочные средства	
				текущий контроль	промежуточная аттестация
	Тема № 1, ФОРМИРОВАНИЕ ЛЕКСИКОГРАФИЧЕСКИХ НАВЫКОВ	ПК -7.2 Уверенно пользуется словарями	Знает типологию словарей, структуру словарной статьи	УО-3, ПР-1	Зачет ПР-9
			Умеет отбирать словари различного типа для решения конкретных задач, в полной мере пользоваться лексикографической информацией		
			Владеет лексикографическими навыками и умениями		
	Тема № 2, SEARCHING INFORMATION ON THE INTERNET	УК-1.3 Применяет методики поиска, сбора и обработки информации с помощью современных компьютерных технологий, системный подход при работе с информацией в глобальных компьютерных сетях и корпоративных информационных системах, основы технологии создания баз данных для решения поставленных задач	Знает основные подходы к поиску информации с помощью современных компьютерных технологий, с учетом основ информационной грамотности (Information Literacy)	ПР-1	Экзамен ПР-2 Курсовая работа ПР-5
			Умеет находить и обрабатывать информацию, необходимую для решения определенных задач, с помощью современных компьютерных технологий, с учетом основ информационной грамотности (Information Literacy)		
			Владеет навыками поиска информации с помощью современных компьютерных технологий, с учетом основ информационной грамотности (Information Literacy)		
	ПК -1.2 Применяет полученные знания в области теории и истории основного изучаемого языка (языков) и	Знает основные принципы отбора теоретических источников для решения задач собственной научно-исследовательской деятельности	ПР-1		

		литературы (литератур), теории коммуникации, филологического анализа и интерпретации текста в собственной научно-исследовательской деятельности	Умеет отбирать источники для решения задач собственной научно-исследовательской деятельности Владеет навыками отбора источников для решения задач собственной научно-исследовательской деятельности в соответствии с принципами информационной грамотности		
	Тема № 3, COLLECTING, STORING, CREATING AND SHARING ON THE INTERNET	УК-1.2 Выбирает современные технические и программные средства и методы поиска, обобщения, обработки и передачи информации при создании документов различных типов, современные программные средства создания и редактирования документов, страниц сайтов, баз данных	Знает основные типы современных онлайн инструментов для оптимизации профессиональной и исследовательской деятельности Умеет отбирать онлайн инструменты для решения определенных задач в сфере профессиональной и исследовательской деятельности Владеет навыками отбора инструментов для решения задач в сфере профессиональной и исследовательской деятельности	ПР-9	

Типовые контрольные задания, методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений и навыков и (или) опыта деятельности, а также критерии и показатели, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и характеризующие результаты обучения, представлены в Приложении

## 7. СПИСОК УЧЕБНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ И ИНФОРМАЦИОННО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

### Основная литература

*(электронные и печатные издания)*

1. Бобунова, М. А. Русская лексикография XXI века [Электронный ресурс]: учеб.пособие / М. А. Бобунова. — 2-е изд., стер. — М.: Флинта, 2013. - 199 с. <http://znanium.com/catalog/author/e5f7f32f-d902-11e4-9a4d-00237dd2fde4>
2. Лексикографическое моделирование русской и английской пирологической терминологии: Монография / Софронова Т. М., Фельде О. В. — Краснояр.: СФУ, 2017. — 166 с. <http://znanium.com/catalog/product/966710>
3. Козырев В. А., Черняк В. Д. Лексикография русского языка: век нынешний и век минувший [Электронный ресурс]: 2-е изд., испр. и доп. — СПб.: Изд-во РГПУ им. А. И. Герцена, 2015. — 631 с. — (Герценовская антология). <https://lib.dvfu.ru:8443/lib/item?id=IPRbooks:IPRbooks-38417&theme=FEFU>

### Дополнительная литература

*(печатные и электронные издания)*

1. Иудин А.А., Рюмин А.М. Контент-анализ текстов: компьютерные технологии: Учебное пособие. – Н. Новгород: Нижегородский государственный университет им. Н.И.Лобачевского, 2010. – 37 с. <http://window.edu.ru/resource/004/7400>
2. Моисеев, М.В. Лексикография английского языка: учебно-методическое пособие: для студентов специальностей 022900 «Перевод и переводоведение» и 022600 «Теория и методика преподавания иностранных языков». – Омск: Изд-во ОмГУ, 2006. – 92 с. - <http://window.edu.ru/resource/847/26847>
3. Карпова, О. М. Английская лексикография: учебное пособие для вузов. – Москва: Академия, 2010. – 175 с. <http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:668555&theme=FEFU>
4. Попова, Л. В. Лингвистический термин: проблема качества (Опыт составления «Комплексного словаря терминов функциональной грамматики») [Электронный ресурс] : монография / Л. В. Попова. – 2-е изд., стереотип. – М.: ФЛИНТА, 2011. – 198 с. - <http://znanium.com/bookread.php?book=409978>
5. Трофимова, Г. Н. Интернет - эпоха в русской филологии: Статья вторая / Трофимова Г. Н. // HigherEducationToday. – 2004. - № 3. – С. 38-42.
6. Федорова, И.В. Учебная лексикография. Теория и практика. DictionaryUse. – Москва, 2006. – 128 с. - <http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:245462&theme=FEFU>

7. Шилихина К.М. Теоретическая и практическая лексикография: Учебное пособие. - Воронеж: Изд-во ВГУ, 2006. - 59 с. - <http://window.edu.ru/resource/166/40166>

**Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети  
«Интернет»**

1. [ABBY Lingvo](#)
2. [Academia](#)
3. [Cambridge dictionary](#)
4. Canva, Graphic design software, <https://www.canva.com/>
5. [Coggle](#)
6. Corpora, Brigham Young University, <http://corpus.byu.edu/>
7. [e-library](#)
8. [Genially](#)
9. Google Books, <https://books.google.com/>
10. Google Drive, <https://drive.google.com/>
11. Google Scholar, <https://scholar.google.com/>
12. Google Translate, <https://translate.google.com/>
13. <https://www.multitran.ru/>
14. [idea flip](#)
15. Infogr.am, <https://infogr.am/>
16. [infogram](#)
17. [Longman dictionary](#)
18. [Lucidchart](#)
19. [MacMillan dictionary](#)
20. [Merriam-Webster dictionary](#)
21. [Mindmeister](#)
22. [MindMup](#)
23. [Oxford dictionary](#)
24. PDF Converter, <http://www.convertpdfword.net/>
25. Piktochart, <https://magic.piktochart.com/>
26. [Research Gate](#)
27. [snappa](#)
28. [visme](#)
29. [Wisemapping](#)
30. [XMind](#)

**Перечень информационных технологий  
и программного обеспечения**

При осуществлении образовательного процесса студентами и профессорско-преподавательским составом используется следующее программное обеспечение: Microsoft Office (Excel, PowerPoint, Word и т. д), Open Office, программное обеспечение электронного ресурса сайта ДВФУ, включая ЭБС ДВФУ.

## **8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ**

При освоении дисциплины «Лексикография и информационные ресурсы» рекомендуется учитывать следующее:

1. Часть заданий курса выполняется на русском языке, часть – на английском, как в устной, так и в письменной форме. Однако в данном случае необходимо помнить, что в данном курсе английский язык является не целью и предметом изучения, а средством.

2. Для получения зачета и экзамена по дисциплине необходимо выполнить **все** задания, предусмотренные курсом. В связи с этим рекомендуется выполнять задания в установленные сроки, без задержек.

3. При подготовке к занятиям необходимо пользоваться всеми источниками, указанными в списке обязательной литературы.

4. Перед выполнением каждого задания рекомендуется внимательно ознакомиться с инструкцией по его выполнению, требованиями, предъявляемыми к заданию, критериями оценки и образцами выполнения заданий.

5. При подготовке к занятиям рекомендуется делать развернутый план-конспект ответов на вопросы, обсуждаемых на занятии.

6. Все письменные задания, предусмотренные курсом, сдаются в электронном формате.

## **9. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ**

Учебные занятия по дисциплине могут проводиться в следующих помещениях, оснащенных соответствующим оборудованием и программным обеспечением, расположенных по адресу Приморский край, г. Владивосток, Фрунзенский р-н г., Русский Остров, ул. Аякс, п, д. 10:

Перечень материально-технического и программного обеспечения дисциплины приведен в таблице.

№ помещения по плану БТИ	Наименование специальных помещений и помещений для самостоятельной	Оснащенность специальных помещений и помещений для самостоятельной работы	Перечень лицензионного программного обеспечения. Реквизиты подтверждающего
--------------------------	--	---	--

	работы <sup>1</sup>		документа
Учебные аудитории для проведения учебных занятий:			
	D208/347, D303, D313а, D401, D453, D461, D518, D708, D709, D758, D761, D762, D765, D766, D771, D917, D918, D920, D925, D576, D807	Лекционная аудитория оборудована маркерной доской, аудиопроигрывателем	ЗДЕСЬ ДОПОЛНИТСЯ ЛИЦЕНЗИОННЫМ ПО
	D229, D304, D306, D349, D350, D351, D352, D353, D403, D404, D405, D414, D434, D435, D453, D503, D504, D517, D522, D577, D578, D579, D580, D602, D603, D657, D658, D702, D704, D705, D707, D721, D722, D723, D735, D736, D764, D769, D770, D773, D810, D811, D906, D914, D921, D922, D923, D924, D926	Мультимедийная аудитория: Проектор Mitsubishi EW330U, Экран проекционный ScreenLine Trim White Ice, профессиональная ЖК-панель 47", 500 Кд/м2, Full HD M4716CCBA LG, подсистема видеоисточников документ-камера CP355AF Avervision; подсистема видеокоммутации; подсистема аудиокоммутации и звукоусиления; подсистема интерактивного управления	
	D207/346	Мультимедийная аудитория: Проектор 3-chip DLP, 10 600 ANSI-лм, WUXGA 1 920x1 200 (16:10) PT-DZ110XE Panasonic; экран 316x500 см, 16:10 с эл. приводом; крепление настенно-потолочное Elpro Large Electrol Projecta; профессиональная ЖК-панель 47", 500 Кд/м2, Full HD M4716CCBA LG; подсистема видеоисточников документ-камера CP355AF Avervision; подсистема видеокоммутации; подсистема аудиокоммутации и звукоусиления; подсистема интерактивного управления),	
	D226	Мультимедийная аудитория: Проектор Mitsubishi EW330U, Экран проекционный ScreenLine Trim White Ice, профессиональная ЖК-панель 47", 500 Кд/м2, Full HD M4716CCBA LG, подсистема видеокоммутации; подсистема аудиокоммутации и звукоусиления; подсистема интерактивного управления), D362 (профессиональная ЖК-панель 47", 500 Кд/м2, Full HD M4716CCBA LG, подсистема аудиокоммутации и звукоусиления; Компьютерный класс на 15 посадочных мест	
	D447, D448, D449, D450, D451, D452, D502, D575	Мультимедийная аудитория: Проектор Mitsubishi EW330U, Экран проекционный ScreenLine Trim White Ice, подсистема видеоисточников документ-камера CP355AF Avervision;	

<sup>1</sup> В соответствии с п.4.3.1 ФГОС

		подсистема видеокоммутации; подсистема аудиокоммутации и звукоусиления; подсистема интерактивного управления	
	D446, D604, D656, D659, D737, D808, D809, D812	Мультимедийная аудитория: Проектор Mitsubishi EW330U, Экран проекторный ScreenLine Trim White Ice, профессиональная ЖК-панель 47", 500 Кд/м2, Full HD M4716CCBA LG, подсистема видеоисточников документ-камера CP355AF Avervision; подсистема видеокоммутации; подсистема аудиокоммутации и звукоусиления; подсистема интерактивного управления; Компьютерный класс; Рабочее место: Компьютеры (Твердотельный диск - объемом 128 ГБ; Жесткий диск - объем 1000 ГБ; Форм-фактор – Tower); комплектуется клавиатурой, мышью. Монитором AOC i2757Fm; комплектom шнуров эл. питания) Модель - M93p 1; Лингафонный класс, компьютеры оснащены программным комплексом Sanako study 1200	
	D501, D601	Мультимедийная аудитория: Проектор Mitsubishi EW330U, Экран проекторный ScreenLine Trim White Ice, профессиональная ЖК-панель 47", 500 Кд/м2, Full HD M4716CCBA LG, подсистема видеоисточников документ-камера CP355AF Avervision; подсистема видеокоммутации; подсистема аудиокоммутации и звукоусиления; подсистема интерактивного управления; Компьютерный класс на 26 рабочих мест. Рабочее место: Моноблок Lenovo C360G-i34164G500UDK	
Помещения для самостоятельной работы:			
	A1042 аудитория для самостоятельной работы студентов	Моноблок Lenovo C360G- i34164G500UDK – 115 шт.; Интегрированный сенсорный дисплей Polymedia FlipBox; Копир-принтер- цветной сканер в e-mail с 4 лотками Xerox WorkCentre 5330 (WC5330C; Полноцветный копир-принтер-сканер Xerox WorkCentre 7530 (WC7530CPS Оборудование для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья: Дисплей Брайля Focus-40 Blue – 3 шт.; Дисплей Брайля Focus-80 Blue; Рабочая станция Lenovo ThinkCentre E73z – 3 шт.; Видео увеличитель ONYX Swing-Arm PC edition; Маркер-диктофон Touch Мемо цифровой; Устройство портативное для чтения плоскопечатных текстов PEarl; Сканирующая и читающая машина для незрячих и слабовидящих пользователей SARA; Принтер Брайля	Microsoft Windows 7 Pro MAGic 12.0 Pro, Jaws for Windows 15.0 Pro, Open book 9.0, Duxbury BrailleTranslator, Dolphin Guide (контракт № А238- 14/2); Неисключительные права на использование ПО Microsoft рабочих станций пользователей (контракт ЭА-261-18 от 02.08.2018): - лицензия на клиентскую операционную систему; - лицензия на пакет офисных продуктов для работы с документами включая формат.docx , .xlsx , .vsd , .ptt.; - лицензия па право подключения

		<p>Emprint SpotDot - 2 шт.; Принтер Брайля Everest - D V4; Видео увеличитель ONYX Swing-Arm PC edition; Видео увеличитель Topaz 24” XL стационарный электронный; Обучающая система для детей тактильно-речевая, либо для людей с ограниченными возможностями здоровья; Увеличитель ручной видео RUBY портативный – 2 шт.; Экран Samsung S23C200B; Маркер-диктофон Touch Мемо цифровой.</p>	<p>пользователя к серверным операционным системам , используемым в ДВФУ : Microsoft Windows Server 2008/2012; - лицензия на право подключения к серверу Microsoft Exchange Server Enterprise; - лицензия па право подключения к внутренней информационной системе документооборота и portalу с возможностью поиска информации во множестве удаленных и локальных хранилищах, ресурсах, библиотеках информации, включая порталные хранилища, используемой в ДВФУ: Microsoft SharePoint; - лицензия на право подключения к системе централизованного управления рабочими станциями, используемой в ДВФУ: Microsoft System Center.</p>
--	--	--	---

## **Х. ФОНДЫ ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ**

Фонды оценочных средств представлены в Приложении.



МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования  
**«Дальневосточный федеральный университет»**  
(ДФУ)

---

**ВОСТОЧНЫЙ ИНСТИТУТ – ШКОЛА РЕГИОНАЛЬНЫХ И МЕЖДУНАРОДНЫХ  
ИССЛЕДОВАНИЙ**

**ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ**  
**по дисциплине «Лексикография и информационные технологии»**  
**Направление подготовки 45.03.01 Филология**  
Профиль «Зарубежная филология: английский язык и зарубежная  
литература»  
**Форма подготовки очная**

**Владивосток**  
**2021**

**Перечень форм оценивания, применяемых на различных этапах формирования компетенций в ходе освоения дисциплины / модуля**

№ п/п	Контролируемые разделы / темы дисциплины	Код и наименование индикатора достижения компетенции	Результаты обучения	Оценочные средства	
				текущий контроль	промежуточная аттестация
	Тема № 1, ФОРМИРОВАНИЕ ЛЕКСИКОГРАФИЧЕСКИХ НАВЫКОВ	ПК -7.2 Уверенно пользуется словарями	Знает типологию словарей, структуру словарной статьи	УО-3, ПР-1	Зачет ПР-9
			Умеет отбирать словари различного типа для решения конкретных задач, в полной мере пользоваться лексикографической информацией		
			Владеет лексикографическими навыками и умениями		
	Тема № 2, SEARCHING INFORMATION ON THE INTERNET	УК-1.3 Применяет методики поиска, сбора и обработки информации с помощью современных компьютерных технологий, системный подход при работе с информацией в глобальных компьютерных сетях и корпоративных информационных системах, основы технологии создания баз данных для решения поставленных задач	Знает основные подходы к поиску информации с помощью современных компьютерных технологий, с учетом основ информационной грамотности (Information Literacy)	ПР-1	Экзамен ПР-2 Курсовая работа ПР-5
			Умеет находить и обрабатывать информацию, необходимую для решения определенных задач, с помощью современных компьютерных технологий, с учетом основ информационной грамотности (Information Literacy)		
			Владеет навыками поиска информации с помощью современных компьютерных технологий, с учетом основ информационной грамотности (Information Literacy)		
	ПК -1.2 Применяет полученные знания в области теории и истории основного	Знает основные принципы отбора теоретических источников для решения задач собственной научно-исследовательской	ПР-1		

		изучаемого языка (языков) и литературы (литератур), теории коммуникации, филологического анализа и интерпретации текста в собственной научно-исследовательской деятельности	<p>деятельности</p> <p>Умеет отбирать источники для решения задач собственной научно-исследовательской деятельности</p> <p>Владеет навыками отбора источников для решения задач собственной научно-исследовательской деятельности в соответствии с принципами информационной грамотности</p>		
	Тема № 3, COLLECTING, STORING, CREATING AND SHARING ON THE INTERNET	УК-1.2 Выбирает современные технические и программные средства и методы поиска, обобщения, обработки и передачи информации при создании документов различных типов, современные программные средства создания и редактирования документов, страниц сайтов, баз данных	<p>Знает основные типы современных онлайн инструментов для оптимизации профессиональной и исследовательской деятельности</p> <p>Умеет отбирать онлайн инструменты для решения определенных задач в сфере профессиональной и исследовательской деятельности</p> <p>Владеет навыками отбора инструментов для решения задач в сфере профессиональной и исследовательской деятельности</p>	ПП-9	

## Оценочные средства для текущего контроля

### УО-3 – Доклад, сообщение

**Пример:** Описание словарей по предложенному плану

Основные учебные словари - Cambridge Dictionary, Collins Dictionary, Longman Dictionary of Contemporary English, MacMillan Dictionary, Meriam-Webster Learner's Dictionary, Oxford Learner's Dictionary.

**Перейдите по ссылкам к данным словарям и ответьте на следующие вопросы:**

1. Какая информация содержится на домашней (Home) странице словаря? Содержит ли домашняя страница указания на то, как пользоваться словарем? Где эти указания находятся? Опишите все функции и инструменты, представленные на домашней странице, наиболее подробно.
2. Введите слово *smart* в строку поиска каждого из словарей. Какая информация о слове предоставляется? Как она организована?
3. Какую информацию о частотности слова *smart* предоставляет каждый словарь?
4. В какой мере каждый из словарей позволяет своим пользователям влиять на содержание/словник? Через какие функции словаря это проявляется?

### **Критерии оценки:**

Отлично – Сообщение полностью раскрывает тему, сообщение глубоко и детально раскрывает суть описываемого явления или ресурса. Студент уверенно пользуется соответствующей терминологией

Хорошо – Сообщение полностью раскрывает тему, сообщение достаточно глубоко и детально раскрывает суть описываемого явления или ресурса, однако может опускать незначительные детали. Студент уверенно пользуется соответствующей терминологией

Удовлетворительно – Сообщение раскрывает тему, однако студент может опускать существенные детали. Студент пользуется соответствующей терминологией, однако может испытывать затруднения с некоторыми терминами

Неудовлетворительно – Сообщение не раскрывает тему, студент испытывает значительные затруднения в использовании терминологии

## **ПР-1 – Тест**

**Пример:** You are writing a research paper on current state of lexicography. For this paper you have found four different sources. For questions 1-4 mark them as "not current" (and probably pointless to use), or "current" (and definitely good to use).

Щерба, Л. В. Опыт общей теории лексикографии

- a) Current
- b) Not current

### **Критерии оценки:**

- 100-85 баллов выставляется студенту, если количество правильных ответов 86-100%;
- 85-76 баллов выставляется студенту, если количество правильных ответов 76-85%;
- 75-61 балл выставляется студенту, если количество правильных ответов 61-75%;
- 60-50 баллов выставляется студенту, если количество правильных ответов менее 61%.

## **ПР-9 – Проект**

### **Conducting your own survey/quiz**

#### **Instructions:**

To create your own survey/quiz, choose a topic you want to learn about and think what questions you want to ask, and what information you want to get from people.

Go to Google Drive, click 'Create', then choose 'Form'. Give your survey/quiz a title. You may also want to write some instructions for those who will answer the questions on your survey/quiz.

Next, add items, or questions, to your survey/quiz. To do so, start with Sample questions (you are supposed to choose from the types of questions) and then click 'Add item' on the top and choose the type which you want to choose.

**IMPORTANT: Your survey/quiz should have at least 10 questions. There should be 5 different types of questions (items) on your survey/quiz.**

**Share the link to your live form in the discussion. When you are done, go to your fellow students' replies, click on the links they shared and complete at least 5 different surveys/quizzes.**

**In class, present the results of your survey/quiz by analysing summary of responses.**

**Критерии оценки:**

Зачтено: Студент выполнил проект в соответствии с инструкциями, продемонстрировал результат на занятии, прокомментировал результаты и способен ответить на вопросы по специфике работы с ресурсом.

Не зачтено: Студент не выполнил проект, не может продемонстрировать результат на занятии и не может ответить на вопросы по специфике работы с ресурсом.

## Оценочные средства для промежуточной аттестации

Код и наименование индикатора компетенции	Результаты обучения	Шкала оценивания промежуточной аттестации			
		Неудовлетворительно	Удовлетворительно	Хорошо	Отлично
УК-1.2 Выбирает современные технические и программные средства и методы поиска, обобщения, обработки и передачи информации при создании документов различных типов, современные программные средства создания и редактирования документов, страниц сайтов, баз данных	Знает основные типы современных онлайн инструментов для оптимизации профессиональной и исследовательской деятельности	Не может назвать основные типы современных онлайн ресурсов	Может назвать основные типы современных онлайн ресурсов, однако затрудняется в описании их основных функций	Называет основные типы современных онлайн ресурсов и может описать их основные функции	Называет основные типы современных онлайн ресурсов и может подробно описать их основные функции
	Умеет отбирать онлайн инструменты для решения определенных задач в сфере профессиональной и исследовательской деятельности	Не может выбрать онлайн инструмент для решения определенной задачи в сфере профессиональной и исследовательской деятельности	Может предложить онлайн инструмент для решения определенной задачи в сфере профессиональной и исследовательской деятельности	Предлагает онлайн инструмент для решения определенной задачи в сфере профессиональной и исследовательской деятельности	Предлагает ряд онлайн инструментов для решения определенной задачи в сфере профессиональной и исследовательской деятельности
	Владеет навыками отбора инструментов для решения задач в сфере профессиональной и исследовательской деятельности	Не владеет его функционалом	Не вполне владеет его функционалом выбранного онлайн ресурса	Владеет функционалом выбранного онлайн ресурса	Владеет функционалом выбранного онлайн ресурса, может сравнивать функционал однотипных онлайн инструментов
УК-1.3 Применяет	Знает основные подходы к	Не знает основ	Знает в целом основы	Знает принципы	Знает глубоко и

<p>методики поиска, сбора и обработки информации с помощью современных компьютерных технологий, системный подход при работе с информацией в глобальных компьютерных сетях и корпоративных информационных системах, основы технологии создания баз данных для решения поставленных задач</p>	<p>поиску информации с помощью современных компьютерных технологий, с учетом основ информационной грамотности (Information Literacy)</p>	<p>информационной грамотности в сфере поиска информации с помощью современных компьютерных технологий</p>	<p>информационной грамотности в сфере поиска информации с помощью современных компьютерных технологий</p>	<p>информационной грамотности в сфере поиска информации с помощью современных компьютерных технологий</p>	<p>подробно принципы информационной грамотности в сфере поиска информации с помощью современных компьютерных технологий</p>
	<p>Умеет находить и обрабатывать информацию, необходимую для решения определенных задач, с помощью современных компьютерных технологий, с учетом основ информационной грамотности (Information Literacy)</p>	<p>Умеет находить ограниченное количество информации, но испытывает сложности с использованием настроек расширенного поиска</p>	<p>Умеет находить достаточное количество информации, может в целом использовать настройки расширенного поиска</p>	<p>Умеет находить значительное количество информации, может использовать настройки расширенного поиска</p>	<p>Умеет находить избыточное количество информации и анализировать ее, может использовать настройки расширенного поиска</p>
	<p>Владеет навыками поиска информации с помощью современных компьютерных технологий, с учетом основ информационной грамотности (Information Literacy)</p>	<p>Не владеет навыками поиска информации с помощью современных компьютерных технологий</p>	<p>Не в полной мере владеет навыками поиска информации с помощью современных компьютерных технологий</p>	<p>В достаточной мере владеет навыками поиска информации с помощью современных компьютерных технологий</p>	<p>Уверенно владеет навыками поиска информации с помощью современных компьютерных технологий</p>
<p>ПК -1.2 Применяет полученные знания в области теории и истории основного</p>	<p>Знает основные принципы отбора теоретических источников для решения задач собственной научно-</p>	<p>Не знает основные критерии отбора библиографии</p>	<p>Знает в целом основные критерии отбора</p>	<p>Знает основные критерии отбора и может в большинстве случаев объяснить их</p>	<p>Знает основные критерии отбора и может подробно объяснить их</p>

изучаемого языка (языков) и литературы (литератур), теории коммуникации, филологического анализа и интерпретации текста в собственной научно-исследовательской деятельности	исследовательской деятельности			значение и привести примеры	значение и привести примеры
	Умеет отбирать источники для решения задач собственной научно-исследовательской деятельности	Не умеет отбирать библиографические источники	Умеет в целом отбирать библиографические источники, но иногда испытывает затруднения в оценке источника по определенному критерию	Умеет отбирать библиографические источники, крайне редко испытывает затруднения в оценке источника по определенному критерию	Умеет отбирать библиографические источники, не испытывает затруднения в оценке источника по определенному критерию
	Владеет навыками отбора источников для решения задач собственной научно-исследовательской деятельности в соответствии с принципами информационной грамотности	Не владеет навыками отбора источников для решения задач собственной научно-исследовательской деятельности	Не в полной мере владеет навыками отбора источников для решения задач собственной научно-исследовательской деятельности	В достаточной мере владеет навыками отбора источников для решения задач собственной научно-исследовательской деятельности	Уверенно владеет навыками отбора источников для решения задач собственной научно-исследовательской деятельности
ПК -7.2 Уверенно пользуется словарями	Знает типологию словарей, структуру словарной статьи	Не знает основные типы словарей, основные элементы словарной статьи	Знает большинство типов словарей, основные элементы словарной статьи	Знает типы словарей, основные элементы словарной статьи для словарей разных типов	Знает типы словарей, элементы словарной статьи для словарей соответствующих типов
	Умеет отбирать словари различного типа для решения конкретных задач, в полной мере пользоваться лексикографической информацией	Не умеет отбирать словари в соответствии с поставленной задачей	Умеет отбирать словари для решения простых лингвистических задач	Умеет отбирать словари для решения более сложных лингвистических задач	Умеет отбирать словари для решения сложных, комплексных лингвистических задач

	Владеет лексикографическими навыками и умениями	Не владеет лексикографическим и навыками и умениями	Не в полной мере владеет лексикографическим и навыками и умениями	В достаточной мере владеет лексикографическим и навыками и умениями	Уверенно владеет лексикографическими навыками и умениями
--	---	---	---	---	--

### Оценочные средства для промежуточной аттестации

#### Семестр 3

#### Зачет

#### Задания для зачета:

Проект (ПР-9). Групповой финальный проект выполняется в результате планирования и выполнения комплекса учебных и исследовательских заданий. Позволяет оценить умения обучающихся самостоятельно всесторонне описать один из словарей, охарактеризовавших определенный этап развития англоязычной лексикографии и оказавший влияние на развитие последующей лексикографической традиции составления англоязычных словарей. Для успешного выполнения проекта студентам необходимо выбрать одну из предлагаемых тем для проекта, например:

1. Словарь Семьюэля Джонсона как предшественник научного периода лексикографии;
2. Описание лексики в словаре Longman English Dictionary of Language and Culture во взаимосвязи с элементами культуры;
3. Мультитран как средство выполнения научно-технического перевода;
4. Значение современных учебных англоязычных словарей английского языка в освоении английского языка как иностранного;
5. Мультимедийная составляющая современных электронных словарей.

Далее, объединившись в группы не более четырех человек, следует подготовить описание словаря, заявленного в теме проекта, в виде презентации объемом не менее пяти и не более десяти слайдов или видео длительностью не менее двух и не более пяти минут. Подготовка проекта должна основываться на обязательной и дополнительной теоретической литературе настоящего курса. После представления проекта студенты демонстрируют список литературы, включающий в себя не менее трех источников.

### Пример задания для проекта.

В группах по 2–4 человека подготовьте проект по описанию любого англоязычного словаря. Проект выполняется в виде презентации или видео и демонстрируется на последнем занятии в семестре. При подготовке проекта необходимо ответить на следующие вопросы и проанализировать словарь по основным параметрам. Используйте не менее пятнадцати терминов из заданий по лексикографической терминологии.

1. Общая информация о словаре.

— В какой период появился этот словарь? Какова была основная тенденция этого периода?

— Что известно о составителях словаря и о процессе составления словаря?

— Какова была цель составления словаря?

— Что нового привнес описываемый словарь в практику лексикографии?

2. Анализ словаря по следующим основным параметрам.

— Количество языков (одно-, двух-, многоязычный)

— Содержание словарной статьи (лингвистический, энциклопедический, лингвострановедческий)

— Объем словника

— Охват лексики (общий, частный)

— Порядок расположения материала

— Активный (направлен на помощь в говорении) или пассивный (направлен на помощь в понимании)

3. Опишите структуру и содержание словарной статьи, используя соответствующую терминологию.

При подготовке проекта используйте литературу по лексикографии.

### Критерии выставления оценки студенту на зачете по дисциплине «Лексикография и информационные ресурсы»:

Баллы (рейтинговой оценки)	Оценка зачета (стандартная)	Требования к сформированным компетенциям
61-100	«зачтено»	Оценка «зачтено» выставляется студенту, владеющему комплексом лексикографических навыков для решения лингвистических, методических и исследовательских задач

0-60	«не зачтено»	Оценка «не зачтено» выставляется студенту, который не владеет соответствующими умениями, или владеет ими в недостаточной степени.
------	--------------	---

**Экзамен**  
**Задания для экзамена:**

**ПР-2 – Контрольная работа**

**Комплект заданий для контрольной работы**

**Пример:**

On Google Books, Google Scholar, Research Gate, Academia, e-library and other electronic resources of FEFU Library find books, articles and other materials on the topic of **your research project**.

Provide:

- the **topic** of your research
- the research question and
- write down **three different quotations** on the **topic of your research** which you may use in your research project to answer the research question.

The quotations **should** meet these requirements:

- each of three quotations should come from a **different source**;
- all three should be able to pass **the C.R.A.A.P. test** for your research project;
- one should be from a **book by a single author**;
- one should be from a **book written by several authors**;
- one should be from a **scholarly article**;
- all three quotations should be **cited properly**, according to the new GOST;
- the citations should be **active links**.

***EXAMPLE***

## **Topic: Terms of Language Testing and Assessment**

**Research question: What are specific features of different types of validity in language testing?**

a) books by one author

"Another form of validity <...> is face validity. This is very similar to content validity, but the judgements are made by non-experts (assessees, parents, employers). The distinction between the two therefore rests on the potentially controversial issue of who should be recognised as an 'expert' judge." (p. 75) [Green, A. Exploring Language Assessment and Testing: Language in Action / Green A. - Routledge, 2013. - 288 p.]

b) an article / part of a book written by several authors

"Content validity, <...> deals with the adequacy of a test in terms of its content or the sample of behavior it sets out to measure." (P. 31) [Arbari, Ramin. Validity in Language Testing / Barry O'Sullivan, Stephen Stoyhoff. The Cambridge Guide to Second Language Assessment. - Cambridge University Press, 2012. - P 30-37.]

c) article from a journal

"...construct validity is a dominating term in modern validity classification." [THU, Dinh Minh. A REVIEW ON VALIDATING LANGUAGE TESTS. **VNU Journal of Foreign Studies**, [S.l.], v. 35, n. 1, feb. 2019. ISSN 2525-2445. Available at: <<https://js.vnu.edu.vn/FS/article/view/4343>>. Date accessed: 13 mar. 2020. doi: <https://doi.org/10.25073/2525-2445/vnufs.4343>.]

### **Критерии оценки:**

Отлично: Студент ясно и четко сформулировал исследовательский вопрос и процитировал источники, которые полностью отвечают всем необходимым требованиям: актуальности, современности, авторитетности и непредвзятости. Цитирования оформлено строго в соответствии с ГОСТом.

Хорошо: Студент ясно и четко сформулировал исследовательский вопрос и процитировал источники, которые в основном отвечают всем необходимым требованиям: актуальности, современности, авторитетности и непредвзятости. Цитирование оформлено в соответствии с ГОСТом, однако может содержать незначительные недочеты.

Удовлетворительно: Студент недостаточно уверенно сформулировал исследовательский вопрос (слишком широко, слишком узко, и т.д.) и процитировал источники, которые в некоторой степени отвечают всем необходимым требованиям: актуальности, современности, авторитетности и непредвзятости. Цитирование оформлено в соответствии с ГОСТом, однако может содержать значительные недочеты.

Неудовлетворительно: Студент испытывает значительные затруднения с формулировкой исследовательского вопроса (слишком широко, слишком узко, и т.д.) и процитировал источники, которые не отвечают всем необходимым требованиям: актуальности, современности, авторитетности и непредвзятости. Цитирование содержит значительные недочеты.

**Проект (ПР-9).** Индивидуальный финальный проект выполняется в результате планирования и выполнения комплекса учебных и исследовательских заданий. Позволяет оценить умения обучающихся самостоятельно всесторонне описать один из онлайн-ресурсов, оказывающий существенную помощь при изучении или преподавании языка. Для успешного выполнения проекта студентам необходимо: изучить список онлайн-ресурсов на платформе Blackboard (в частности, Inklewriter, Memrise, VoiceThread, TedEd и пр.) и выбрать один из них для описания на последнем аудиторном занятии. Далее следует подготовить проект в виде демонстрации возможностей выбранного интернет-ресурсы с особым акцентом на то, каким образом его использование способствует а) изучению иностранного языка или б) преподаванию иностранного языка.

#### **Пример проекта**

- Your Final project: Topic and Structure

Surf through different resources in the **List** below that may be used in learning a foreign language, teaching a foreign language, or for research projects. Once you decide which resource you want to talk about in class, think about how you are going to describe it in a clear and comprehensive way. Your description should have the following points:

1. Name of Web resource and URL (Web address) of the resource
  2. Briefly describe the target audience it may be used for
  3. Describe the Web resource clearly and completely, giving a detailed demonstration of what it can do
  4. Explain why this resource would be useful in your teaching/learning/research
  5. Explain how you would use this resource in your teaching/learning/research
- Finally, talk about your resource in class. Good luck!

**Критерии выставления оценки студенту на экзамене  
по дисциплине «Лексикография и информационные ресурсы»:**

Баллы (рейтинговой оценки)	Оценка экзамена (стандартная)	Требования к сформированным компетенциям
86-100	<i>«отлично»</i>	Оценка «отлично» выставляется студенту, если он глубоко и прочно усвоил программный материал, исчерпывающе, последовательно, четко и логически стройно его излагает, умеет тесно увязывать теорию с практикой, свободно справляется с задачами, вопросами и другими видами применения знаний, причем не затрудняется с ответом при видоизменении заданий, правильно обосновывает принятое решение, владеет разносторонними навыками и приемами выполнения практических задач.
76-85	<i>«хорошо»</i>	Оценка «хорошо» выставляется студенту, если он твердо знает материал, грамотно и по существу излагает его, не допуская существенных неточностей в ответе на вопрос, правильно применяет теоретические положения при решении практических вопросов и задач, владеет необходимыми навыками и приемами их выполнения.

61-75	«удовлетворительно»	Оценка «удовлетворительно» выставляется студенту, если он имеет знания только основного материала, но не усвоил его деталей, допускает неточности, недостаточно правильные формулировки, нарушения логической последовательности в изложении программного материала, испытывает затруднения при выполнении практических работ.
< 61	«неудовлетворительно»	Оценка «неудовлетворительно» выставляется студенту, который не знает значительной части программного материала, допускает существенные ошибки, неуверенно, с большими затруднениями выполняет практические работы.

### Курсовая работа

#### Темы курсовых работ:

1. Язык лексикографических иллюстраций (на примере учебных словарей английского языка).
2. Составление учебного словаря лексических ошибок (на материале письменных работ студентов языковых направлений).
3. Машинный перевод как особый лексикографический жанр.

#### Критерии оценки курсовой работы:

— 100-85 баллов выставляется студенту, если все части работы выполнены, примеры оригинальны, для всех примеров правильно указаны источники, даны требуемые пояснения;

— 85-76 баллов выставляется студенту, если все части работы выполнены, примеры в большинстве оригинальны, для большинства примеров правильно указаны источники, даны требуемые пояснения;

— 75-61 балл выставляется студенту, если все части работы выполнены, большинство примеров приведены правильно, однако основная их часть неоригинальна, отсутствуют требуемые пояснения, неточно указаны источники;

— 60 и менее баллов выставляется студенту, если работа выполнена частично или не выполнена.